



西藏 史诗和说唱 艺人

འདྲེན་པའི་གཞི་རྒྱུ་

[法]石泰安◎著
耿昇◎译 陈庆英◎校订

中国藏学出版社



西藏 史诗和说唱 艺人

《藏山古歌》
耿昇◎译 陈庆英◎校订

中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

西藏史诗和说唱艺人/[法]石泰安著;耿昇译. —1版.

—北京:中国藏学出版社,2005.4

(西藏文明之旅书系)

ISBN 7-80057-724-4

I. 西... II. ①石... ②耿... III. 藏族—

史诗—文学研究—中国 IV. I207.22

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第141246号

书 名 西藏史诗和说唱艺人

作 者 [法]石泰安

译 者 耿昇

责任编辑 永红

出版发行 中国藏学出版社
(北京北四环东路131号)

经 销 新华书店

制 版 北京世纪品峰图文制作中心

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2005年第一版 2005年第一次印刷

开 本 640×965毫米 1/16

印 张 42.625

字 数 630千字

印 数 1-3000册

书 号 ISBN 7-80057-724-4/I·57

定 价 48.00元



图一 战神格萨尔及其守护神(上部)和岭地的勇士(下部)。

(来自拉萨的绘画,作者本人的收藏品)



图二 大吉岭格姆寺法会高潮期间的流浪说唱艺人(作者本人拍摄的照片)。

（藏文）
（藏文）



图三 莲花生净土的乐伎舞伎(西藏绘画的
局部细部,吉美博物馆收藏的照片)。



图四 在噶伦堡拍摄的康区说唱艺人
(希腊和丹麦国王陛下收藏的照片)。



图1 说唱艺人的帽子。
据一名弭药资料
员提供的草图。



图2 说唱艺人的帽子。据安多
一名画家提供的草图(罗列
赫收藏品,由作者本人素描)。

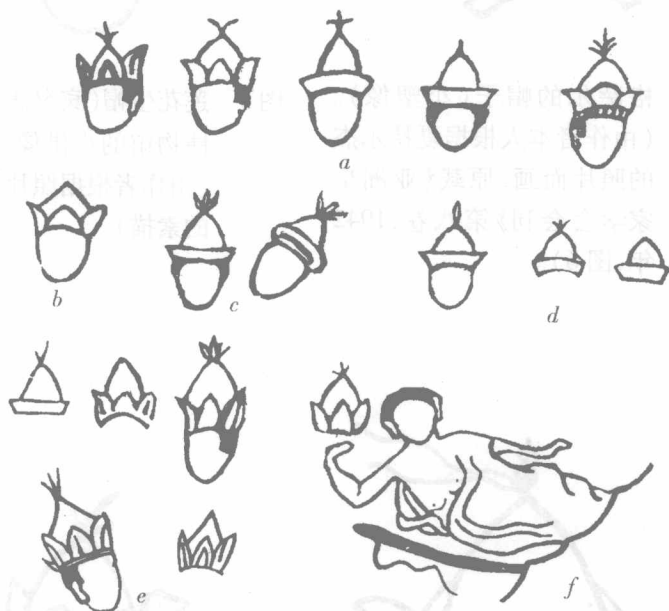


图3 觉如的帽子(作者据打箭炉绘画所作的素描)。a. 其生命的最初几天,白帽,黑羽翎(第1幅画)。b. 格萨尔的父亲和在
山珠达则宫中的格萨尔(第2幅画)。c. 其生命的最初7
年,白色的羽瓠或戟(第3幅画)。d. 8岁和9岁时,1根白羽
翎或3根黑羽翎(第4幅画)。e. 10—20岁(第5幅画)。
f. 穿白衣、戴白帽和执红马鞭的格萨尔的形象(第5幅画)。



图4 格萨尔的帽子(小塑像)。
(由作者本人根据夏特尔杰
的照片而画,原载《亚洲皇
家学会会刊》第八卷,1942
年,图6)。

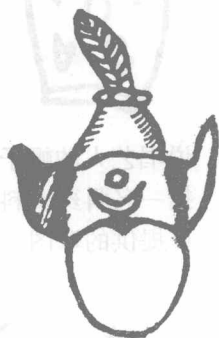


图5 莲花生帽(宾夕法尼亚
博物馆的小供像)^[52]。
(由作者根据照片而作
的素描)。

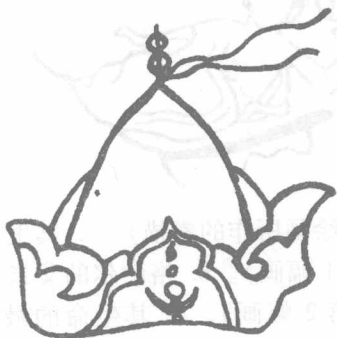


图6 莲花生帽(西藏绘画。原载图齐:《西藏画卷》图60
和63,作者本人的素描)。



图7 格萨尔的帽子(林葱木刻本的卷首画,作者本人的素描)。



图8 一名瑜伽师的帽子(西藏绘画)。(原载图齐:《西藏画卷》第二卷图3,作者本人的素描)。



图9 康区一名说唱艺人的帽子(据吉博的一幅照片,作者的素描)。



图10a 在伯父晁同府前变成三名杂耍艺人的格萨尔,白衣白帽(打箭炉绘画,第9幅,作者本人根据照片所作的素描)。

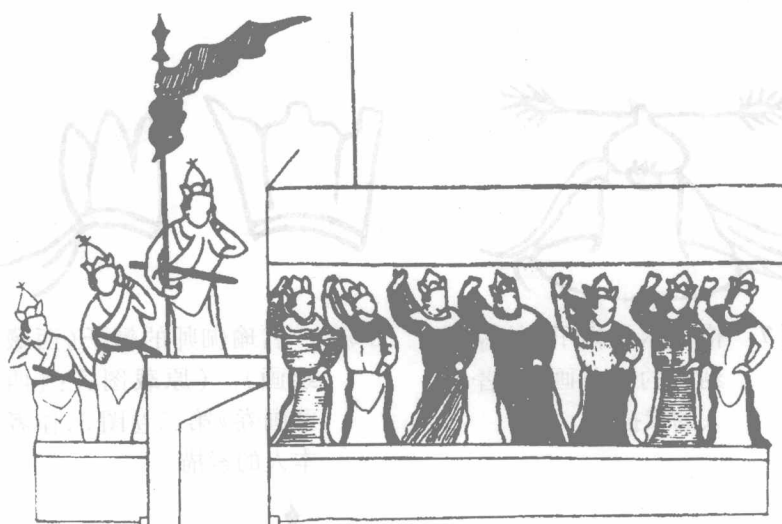


图 10b 在霍尔城堡前变作 3 名杂耍艺人的格萨尔, 白衣白帽(打箭炉的第 9 幅绘画, 作者本人根据照片所作的素描)。



图 11a 骑木棍马的觉如(第 4 幅绘画)(作者本人根据照片所作的素描)。



图 11b 左部是骑其马鞭而从玛域返回的觉如。右部是觉如在召神,鞭子绑在一块摆在其面前的毛毯上(作者根据照片所作的素描)。



图 12 看守马匹的猕猴,日本的魔法(石田的解释,本处的素描在有关马匹和伞盖方面作了简化)。



图 15 晋书卷四十四 列传第四十四 王湛传 湛字处俊 琅邪临沂人 湛少时 父湛尝问湛 汝何如 湛曰 譬如 一木 浮于 沧海 其 所 漂 流 未 可知 也 湛 尝 曰 吾 之 所 志 亦 犹 是 也

(出前飞叶图式盖全叶四只关育苗附卷)

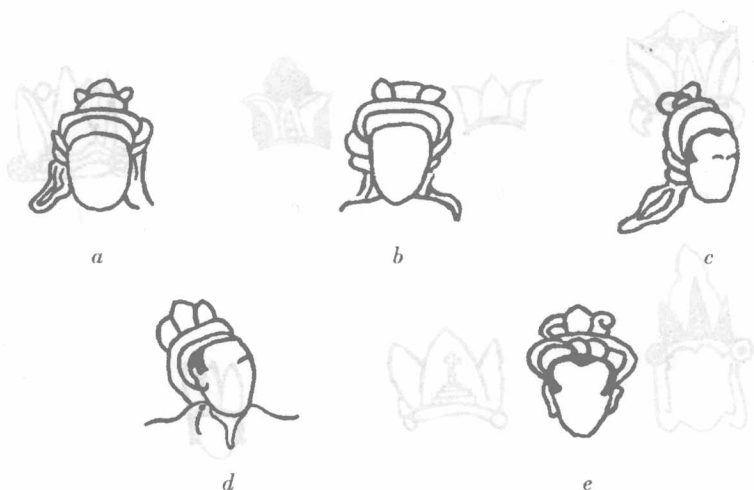


图 13 缠头巾
打箭炉的绘画：
a. “宗教三王”(第一幅绘画)。
b. 第一位先祖意门国王(第一幅绘画)。
c. 原始部族的先族(第一幅绘画)。
d. 守护神玛卿蚌拉(第6幅画)。
e. 最高的神德木却噶波(第6幅绘画)。
(作者本人根据照片所作的素描)

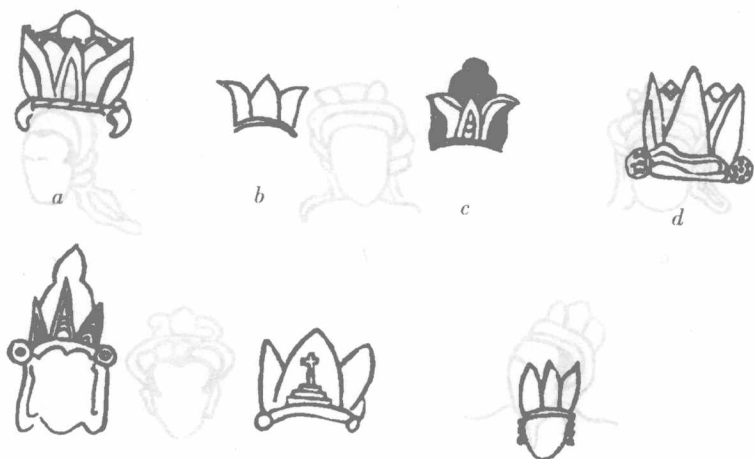


图 14 天神的头戴

- a. 毗沙门天王, 前两种系据松本松一:《敦煌画的研究》插图 120a 和 119a; 第三种系根据斯坦因:《西域考古图记》插图 40。
- b. 布达佩斯博物馆藏比哈尔的佛像, 据霍尔瓦特:《亚洲艺术》图 96。
- c. 辛饶, 西藏绘画(霍夫曼:《西藏苯教史纲》图 11)。
- d. 拉达克的弥勒佛像, 据弗兰格书(作者本人所作的素描)。

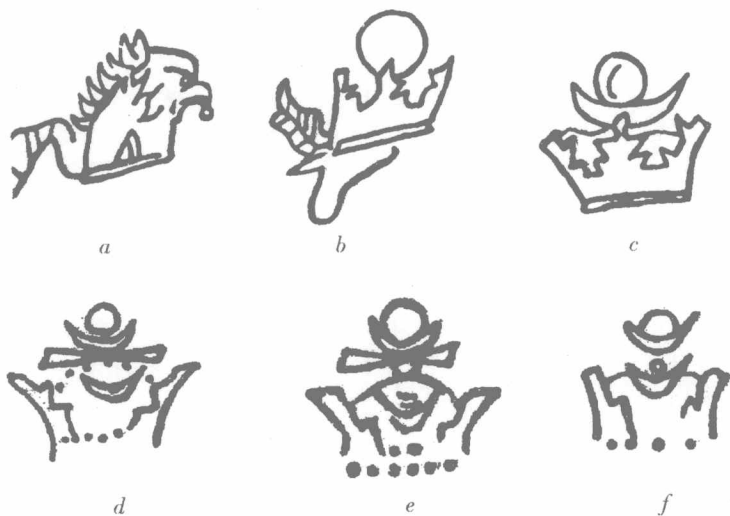


图 15 钱币上的萨珊朝王冠(据弥德海姆和斯蒂埃赫尔书中的素描图,原载《亚洲国家》一书)。



图 16 萨珊朝勇士的盔或风帽(带银盘),据勒柯克的《肖像画册》图 74。

译者的话

在西藏人民出版社的亲切关怀和大力支持下,法国著名藏学家石泰安先生的世界名著,也是在世界范围内研究西藏脍炙人口的长篇史诗《格萨尔王传》的力作《西藏史诗与说唱艺人》的汉译本终于与中国读者见面了。

我国的西藏,山川巍峨,历史悠久,人民伟大。在我国 56 个民族中,除了地居中原占有天时地利的汉族之外,藏族是拥有古代文献史料最多的民族。自从有文字记载(简牍、金石、敦煌文书和其他不胜枚举的著作)以来,勤劳、智慧的藏族人民在史学、文学、美学、艺术、工艺、建筑、农业、牧业、宗教等方面都取得了举世瞩目的辉煌成就。西藏的文学和口碑资料究竟有多少,恐怕永远也没有人能统计清楚。西藏虽然地处世界屋脊,路隘、林深、山高、地险、群山环抱,但那里自古以来就是交通要塞,是中国与中亚和南亚交往的窗口之一。正是由于这诸多原因,“藏学”或“西藏学”在今天才形成了一门国际显学,而且方兴未艾。古老的西藏文明越来越引起了全世界的仰慕,古老的西藏也越来越会对世界文明的发展作出更多的重大贡献。

任何一个民族或地区的“史诗”都是其真实历史以文学的形式作出的反映,它必定要在很大程度上反映该地区或该民族的真实历史。顾名思义,“史诗”就是经过诗歌加工修饰过的真实历史的再现。史诗实际上是集史学、美学、语言学和演唱艺术于一身的一门科学。在西方,学者们普遍认为,研究最早的叙事文以及后来由此演变而来的小说之间的关系,一定要注重史诗,必定要把史诗看作一个连续发展的过程。甚至有不少学者(如美国普林斯顿大学东亚系系主任浦安迪等人)认为,文学的发展过程是从史诗到小说,史学的发展过程也是从史诗到编年史。这对于没有系统而详尽的历史著作的上古中世纪的西方或世界的其他地区来说可能是正确的,如荷马史诗(公元前 9—8 世纪)和印度的《罗摩衍那》(公元前 5—2 世纪)等。但对于中国这样具有悠久精确编年史的国家 and 民族来说则不尽相同。不过,中国也绝非没有史诗作品。在中原地区,近期发现的《黑暗传》或尽人皆知的白居易的《长恨歌》、《木兰诗》、《孔雀东南飞》之类就是史诗。我国草原游牧民族的史